成人基本 中印語 識字雙語教材

Buku Pengenalan Huruf Mandarin Dasar Untuk Dewasa

第1冊 初一級
Jilid Pertama
Tingkat Dasar (1)

第2冊 初二級
Jilid Kedua
Tingkat Dasar (2)

教育部 發行

使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國 108 年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

第一冊

ㄉㄧˋ ㄧ ㄘㄜˋ

目錄

簡易日常用語
Percakapan Sehari-hari
1

第一課　認識注音符號及數字
Pelajaran 1 Mengenal Simbol Pelafalan Zhuyin dan Angka
7

第二課　自我介紹（上）我的家
Pelajaran 2 Memperkenalkan Diri Sendiri (Atas) Keluarga Saya
19

第三課　自我介紹（下）我的生活
Pelajaran 3 Memperkenalkan Diri Sendiri (Bawah) Kehidupan Saya.
27

第四課　居留證和身分證
Pelajaran 4 Kartu ARC dan KTP
33

第一冊

第五課　駕駛執照和健保卡
Pelajaran 5 SIM dan Kartu Askes
39

第六課　金融卡和信用卡
Pelajaran 6 Kartu ATM dan Kartu Kredit
45

第七課　異國美食
Pelajaran 7 Makanan Khas Mancanegara
51

第八課　健康的飲食
Pelajaran 8 Pola Makan Sehat
57

第九課　購物達人
Pelajaran 9 Ahli Belanja
63

memo

簡單會話

ㄐㄧㄢˇ ㄉㄢ ㄏㄨㄟˋ ㄏㄨㄚˋ

簡易日常用語

你好嗎？

我很好。

最近還好嗎？

好久不見。

還不錯。

你叫什麼名字

我叫慧琳。

我來自越南。

這位是誰？

這位是我的先生。

這是我的小孩。

Apa kabar?

Baik.

Bagaimana kabarmu akhir-akhir ini?

Lama tidak berjumpa.

Lumayan.

Nama kamu siapa?

Nama saya Hui Lin.

Saya berasal dari Indonesia.

Siapa dia?

Dia suami saya.

Ini anak saya.

我有一個兒子一個女兒。

很高興認識你。

你幾歲？

我二十五歲。

你住哪裡？

我住台北。

我在桃園工作。

我來臺灣已經兩年了。

我很喜歡臺灣。

早安

午安

晚安

Saya memiliki satu anak laki-laki dan satu anak perempuan

Senang berkenalan dengan Anda

Berapa umurmu?

Umur saya 25 tahun

Kamu tinggal di mana?

Saya tinggal di Taipei.

Saya bekerja di Taoyuan

Saya telah tinggal di Taiwan selama 2 tahun

Saya sangat menyukai Taiwan

Selamat pagi

Selamat siang

Selamat malam

memo

第一課　認識注音符號及數字

Pelajaran 1 Mengenal Simbol Pelafalan Zhuyin dan Angka

認識注音符號及數字

注音符號有三十七個

ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ

ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ

ㄍ ㄎ ㄏ

ㄐ ㄑ ㄒ

ㄓ ㄔ ㄕ ㄖ

ㄗ ㄘ ㄙ

ㄧ ㄨ ㄩ

ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ

ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ

ㄢ ㄣ ㄤ ㄥ ㄦ

Mengenal Simbol Pelafalan Zhuyin dan Angka

Ada 37 Zhuyin:

b	p	m	f	
d	t	n	l	
g	k	h		
j	q	x		
zh	ch	sh	ri	
z	c	s		
i	u	yu		
a	o	e	ye	
ai	ei	au	ou	
an	en	ang	eng	er

大家來數數：

國字	一	二	三	四	五
阿拉伯數字	1	2	3	4	5
國字	六	七	八	九	十
阿拉伯數字	6	7	8	9	10

國字	十一	十二	十三	十四	十五
阿拉伯數字	11	12	13	14	15
國字	十六	十七	十八	十九	二十
阿拉伯數字	16	17	18	19	20

Mari Berhitung

satu	dua	tiga	empat	lima
enam	tujuh	delapan	sembilan	sepuluh

sebelas	dua belas	tiga belas	empat belas	lima belas
enam belas	tujuh belas	delapan belas	sembilan belas	dua puluh

國字	三十	四十	五十	六十	七十
阿拉伯數字	30	40	50	60	70
國字	八十	九十	一百	一千	
阿拉伯數字	80	90	100	1000	

tiga puluh	empat puluh	lima puluh	enam puluh	tujuh puluh
delapan puluh	sembilan puluh	seratus	seribu	sepuluh

一：一枝筆、第一名。

三：三天、第三天。

七：七次、第七次。

二：不二價、第二代。

五：五棵樹、第五棵。

六：六隻狗、第六隻。

八：八本書、八十元。

九：九點鐘、九分鐘。

四：四年級、四邊形。

十：十分鐘、十個人。

Satu : sebatang pensil, juara kesatu.

Tiga : tiga hari, hari ketiga.

Tujuh : tujuh kali, ketujuh kalinya.

Dua : harga pas, generasi kedua.

Lima : lima batang pohon, pohon kelima

Enam : enam ekor anjing, keenam ekor

Delapan : delapan buku, delapan puluh NT.

Sembilan : pukul sembilan, sembilan menit.

Empat : tingkat empat, persegi panjang.

Sepuluh : sepuluh menit, sepuluh orang.

	一ㄧ枝ㄓ筆ㄅㄧˇ	sebatang pensil
	第ㄉㄧˋ三ㄙㄢ天ㄊㄧㄢ	hari ketiga
	第ㄉㄧˋ七ㄑㄧ次ㄘˋ	ketujuh kalinya
	不ㄅㄨˋ二ㄦˋ價ㄐㄧㄚˋ	harga pas
	五ㄨˇ棵ㄎㄜ樹ㄕㄨˋ	lima batang pohon
	六ㄌㄧㄡˋ隻ㄓ狗ㄍㄡˇ	enam ekor anjing
	八ㄅㄚ本ㄅㄣˇ書ㄕㄨ	delapan buku
	九ㄐㄧㄡˇ點ㄉㄧㄢˇ鐘ㄓㄨㄥ	pukul sembilan
	四ㄙˋ年ㄋㄧㄢˊ級ㄐㄧˊ	tingkat empat
	十ㄕˊ分ㄈㄣ鐘ㄓㄨㄥ	sepuluh menit

語文活動

他養六隻狗

Ia memelihara enam ekor anjing.

今天是第三天

Hari ini hari ketiga

我有八本書

Saya memiliki delapan buku

我送你一枝筆

Saya menghadiahi kamu sebatang pensil

他是四年級學生

Ia murid kelas empat.

memo

第二課　自我介紹（上）

我的家

Pelajaran 2 Memperkenalkan Diri Sendiri (Atas) –
Keluarga Saya

自我介紹（上）—我的家

大家好：

我是林淑芬，

我從臺南來到這裡，已經四年了。

現在住在桃園市，是個山明水秀的好地方。

家裡有：

先生、兒子、媳婦、孫子和孫女一共六個人。

Memperkenalkan Diri Sendiri (Atas) – Keluarga Saya

Halo semuanya.

Saya Lin Shu Fen

Saya berasal dari Tainan dan telah tinggal di sini selama 4 tahun.

Sekarang saya tinggal di Taoyuan City, tempat yang berpemandangan indah dan berair jernih.

Di rumah saya ada 6 orang : Suami, anak laki-laki, menantu perempuan,cucu laki-laki dan cucu perempuan.

兒子在公司上班，媳婦從越南嫁到臺灣，為了讓她可以在早餐店打工，我白天幫她帶小孩，晚上一起到學校讀書識字。

Anak laki saya seorang pegawai kantor. Istrinya berasal dari Vietnam. Agar menantu saya bisa bekerja di toko yang menjual sarapan pagi, saya membantu menjaga anaknya, dan pada malam hari kami pergi ke sekolah bersama-sama untuk belajar mengenal Bahasa Mandarin.

	大家	semuanya
	這裡	di sini
	現在	sekarang
	地方	tempat
	兒子	anak laki-laki
	公司	perusahaan
	可以	dapat, boleh
	個性	sifat
	自然	alami
	好像	sepertinya
	到達	tiba, mencapai
	上課	sekolah
	回來	kembali

語文活動

現在開始上課

Kelas dimulai sekarang.

大家先聽我讀

Semuanya dengarkan, saya membaca terlebih dahulu.

九點鐘到達

Tiba pukul sembilan.

兒子回來了

Anak laki-laki saya sudah kembali.

公司在這裡

Perusahaan ada di sini.

memo

第三課　自我介紹（下）
我的生活

Pelajaran 3 Memperkenalkan Diri Sendiri (Bawah) – Kehidupan saya.

自我介紹（下）——我的生活

小時候，我喜歡和爸爸、媽媽一同到海邊，爸媽工作，我玩水和抓魚。

結婚以後，我喜歡美食，也喜歡唱歌，還喜歡到處品嘗臺灣小吃。假日，常常和先生或朋友，到卡拉OK店高歌一曲。

我希望將來能開一間小吃店，實現創業當老闆的夢想。謝謝大家！

Memperkenalkan Diri Sendiri (Bawah) – Kehidupan saya.

Saat saya masih kecil, saya suka ke pantai bersama orang tua saya. Ayah dan ibu saya bekerja, sedangkan saya bermain air dan menangkap ikan.

Setelah menikah, saya suka makan-makan, bernyanyi dan menikmati segala makanan khas di seluruh penjuru Taiwan.Akhir pekan, saya sering pergi ke KTV bersama suami dan anak saya.

Saya berharap suatu hari saya dapat membuka warung kecil untuk mewujudkan impian saya menjadi bos. Terima kasih.

	介ㄐㄧㄝˋ紹ㄕㄠˋ	mengenalkan
	生ㄕㄥ活ㄏㄨㄛˊ	kehidupan
	坐ㄗㄨㄛˋ下ㄒㄧㄚˋ	duduk
	小ㄒㄧㄠˇ時ㄕˊ候ㄏㄡˋ	saat kecil
	爸ㄅㄚˋ爸ㄅㄚˋ	ayah
	一ㄧ同ㄊㄨㄥˊ	bareng, bersama-sama
	工ㄍㄨㄥ作ㄗㄨㄛˋ	bekerja
	以ㄧˇ後ㄏㄡˋ	di kemudian hari, lain kali
	假ㄐㄧㄚˋ日ㄖˋ	hari libur
	常ㄔㄤˊ常ㄔㄤˊ	sering
	先ㄒㄧㄢ生ㄕㄥ	tuan, bapak (panggilan)
	開ㄎㄞ關ㄍㄨㄢ	saklar
	時ㄕˊ間ㄐㄧㄢ	waktu
	高ㄍㄠ歌ㄍㄜ一ㄧ曲ㄑㄩˇ	bernyanyi

語文活動

我介紹一下

Saya perkenalkan terlebih dulu

工作時間

Waktu kerja

我們以後一同生活

Kita hidup bersama di kemudian hari.

假日休息

Istirahat di hari libur.

小英常常去唱歌

Siao Ying sering pergi bernyanyi.

memo

第四課　居留證和身分證

Pelajaran 4 Kartu ARC dan KTP

居留證和身分證

我帶著媳婦到戶政事務所，瞭解申請居留證、定居證和身分證等相關規定。

戶政事務所的人員提醒我，法令隨時會做部分的修正，例如：身分證申請年限等，可以留意內政部移民署或陸委會等政府機關之訊息。

希望媳婦早日取得身分證，才能在臺灣安居樂業，穩定發展。

Saya membawa menantu saya ke Kantor Catatan Sipil untuk mengumpulkan informasi cara mengajukan aplikasi ARC, izin menetap dan pengurusan KTP.

Petugas Kantor Catatan Sipil mengingatkan kita untuk selalu membaca informasi yang ada di Departemen terkait seperti Departemen Imigrasi atau Biro Dewan Pengurusan Masalah RRC karena sebagian isi dari ketentuan tersebut mungkin akan berubah sewaktu-waktu, misalnya batas waktu permohonan KTP, dsb.

Saya berharap menantu saya bisa segera mendapatkan KTP sini sehingga ia dapat menetap dengan tenang dan mengembangkan karirnya di Taiwan.

	身分證	KTP
	戶政	catatan sipil
	家事	masalah keluarga
	相關	kaitan, hubungan
	法令	undang-undang, hukum
	隨時	kapan pun
	會客	menemui tamu
	修正	revisi, memperbaiki
	例如	misalnya
	年限	batas waktu (tahun)
	取得	mendapat
	才能	baru bisa
	安居樂業	tinggal dan bekerja dengan aman
	穩定	stabil

語文活動

到戶政辦身分證

Aplikasi KTP di kantor catatan sipil

我會做家事

Saya bisa melakukan pekerjaan rumah.

遵守法令

Mematuhi ketentuan hukum.

請老師修正

Mohon dikoreksi guru.

慢慢穩定

Stabil perlahan-lahan

memo

第五課 駕駛執照和健保卡

Pelajaran 5 SIM dan Kartu Askes

駕駛執照和健保卡

要有汽機車駕照，
必須筆試和路考。
多語翻譯服務好，
生命安全有保障。
遺失汽機車駕照，
請到監理所補發。
擁有健保卡，
可以看病或健檢。
不論診所或醫院，
全部通通需要它。
遺失健保卡，
記得申請再補發。

Bagi yang ingin mendapatkan SIM (Surat Izin Mengemudi) maka harus mengikuti ujian tertulis dan praktek mengemudi.

Pelayanan multi bahasa itu bagus karena hidup lebih aman dan lebih terjamin.

Jika SIM hilang harus segera diurus di kantor bersama SAMSAT.

Bagi yang telah memiliki kartu chip Askes (Asuransi Kesehatan) bisa langsung pergi ke dokter atau melakukan pemeriksaan kesehatan.

Pemeriksaan kesehatan baik di klinik maupun rumah sakit memerlukan kartu Askes.

Jika kartu Askes hilang harap segera mengajukan aplikasi kartu baru.

	執照	SIM (Surat Izin Mengemudi)
	汽車	mobil
	機車	motor
	必須	harus
	路考	ujian praktek jalan
	服務好	pelayanan baik
	安全	aman
	保障	jaminan
	遺失	kehilangan
	監理所	kantor SAMSAT (Tempat pengurusan SIM)
	全部	semuanya
	再見	selamat tinggal
	補發	menerbitkan kembali
	穩定	stabil

語文活動

很高興，我考上了！

Senang sekali, saya lulus!

有駕照，騎車安全有保障

Mempunyai SIM, naik motor aman dan terjamin.

證件遺失必須報警

Jika kartu identitas hilang harus lapor polisi.

可以申請補發

Kita boleh mengaplikasi penerbitan ulang.

工作人員服務好

Pelayanan pegawai sangatlah bagus.

memo

第六課 金融卡和信用卡

Pelajaran 6 Kartu ATM dan Kartu Kredit

金融卡和信用卡

我帶著證件、存摺和印鑑章，到銀行辦理金融卡。

櫃檯人員說，金融卡和信用卡兩者可以合一，有提款的功能，消費刷卡也方便。

金融卡要妥善保管，也要牢記密碼；如果遺失，趕緊撥客服電話，辦理掛失止付。

Kartu ATM dan Kartu Kredit

Saya mengurus kartu ATM di bank dengan menyertakan kartu identitas,buku tabungan dan stempel.

Petugas bank menjelaskan bahwa kartu ATM dan Kredit dapat digabungkan dalam satu kartu. Dengan begitu, kartu ini dapat berfungsi untuk menarik uang dan berbelanja dengan kartu kredit.

Jagalah kartu ATM dengan baik dan ingat nomor sandinya.Jika kehilangan kartu tersebut, harap segera telepon pelayanan konsumen untuk melapor dan memberhentikan fungsi pembayaran kartu.

	信用卡	kartu kredit
	帶著	membawa
	印章	cap, stempel
	銀行	bank
	說謊	berbohong
	兩者	keduanya
	合作	bekerja sama
	功能	fungsi
	方便	efisien
	保管	menjaga baik-baik
	牢記	ingat
	如果	jika
	電話	telepon
	止付	berhenti membayar

語文活動

辦理信用卡要帶存摺、印章和證件
Saat aplikasi kartu kredit harus membawa buku tabungan, cap dan kartu identitas.

雙證件，就是身分証或居留証和健保卡
Yang dimaksud dengan dua kartu identitas adalah KTP atau ARC dan kartu asuransi.

牢記密碼才能提款
Ingat baik-baik nomor sandi barulah bisa menarik uang.

買東西刷卡很方便
Beli barang dengan kartu kredit sangatlah praktis.

如果信用卡遺失，立刻電話到銀行辦理止付
Jika kartu kredit hilang, segera telepon bank untuk memblokir kartu.

memo

第七課　異國美食

Pelajaran 7 Makanan khas Mancanegara

異國美食

學校舉辦多元文化美食展。

小華的媽媽準備了越南的牛肉河粉、志明的爸爸準備了印尼的沙嗲，現場還有緬甸魚湯麵、泰國酸辣蝦湯、日本壽司、義大利PIZZA、美國漢堡以及臺式的月亮蝦餅等攤位。

另外，還有特殊的水果和點心，如：紅毛丹、榴槤和摩摩喳喳……，對於異國美食，每個人都吃得津津有味。

Saat ini sekolah sedang mengadakan pameran makanan dari mancanegara.

Ibu Siao Hua menyiapkan kuetiao sapi ala Vietnam. Ayah Zhiming menyiapkan satai ala Indonesia. Di pameran, juga ada stan yang menyediakan mi kuah ikan khas Myanmar, sup Tomyum khas Thailand, sushi khas Jepang, pizza khas Italia, hamburger khas Amerika, dan dadar udang khas Taiwan.

Selain itu juga tersedia buah-buahan dan makanan ringan spesial lainnya seperti rambutan, durian, bubur cha-cha dsb. Wow, tampaknya semuanya sangat menikmati pameran makanan mancanegara kali ini.

	異ㄧˋ國ㄍㄨㄛˊ	negara asing, mancanegara
	多ㄉㄨㄛ元ㄩㄢˊ	multi
	文ㄨㄣˊ化ㄏㄨㄚˋ	budaya
	牛ㄋㄧㄡˊ肉ㄖㄡˋ	daging sapi
	印ㄧㄣˋ尼ㄋㄧˊ	Indonesia
	現ㄒㄧㄢˋ場ㄔㄤˇ	tempat kejadian
	魚ㄩˊ湯ㄊㄤ	sup ikan
	月ㄩㄝˋ亮ㄌㄧㄤˋ	terang bulan
	另ㄌㄧㄥˋ外ㄨㄞˋ	selain itu
	水ㄕㄨㄟˇ果ㄍㄨㄛˇ	buah-buahan
	點ㄉㄧㄢˇ心ㄒㄧㄣ	makanan ringan
	紅ㄏㄨㄥˊ毛ㄇㄠˊ丹ㄉㄢ	rambutan
	對ㄉㄨㄟˋ於ㄩˊ	terhadap
	每ㄇㄟˇ個˙ㄍㄜ	setiap
	都ㄉㄡ是ㄕˋ	juga

語文活動

學校舉辦多元文化週
Sekolah sedang mengadakan hari pekan budaya.

一天介紹他的國家的文化
Yi thien mengenalkan budaya negaranya.

展覽文物和美食
Pameran kesenian budaya dan kuliner.

嘗試到異國食物後，每個人都說：「讚」
Setelah mencoba makanan mancanegara, setiap orang menyatakan, “enak”

對於東南亞水果和甜點大家都好奇
Semuanya ingin tahu tentang buah-buahan dan manisan dari Asia Tenggara.

memo

第八課 健康的飲食

Pelajaran 8 Pola Makan Sehat

健康的飲食

你想吃青菜，

他想吃雞塊，

天天五蔬果，

健康伴著我，

新鮮肉魚豆蛋奶，

搭配五穀真是好，

加工食品儘量少，

低脂少鹽習慣好，

黃金比例可參考，

均衡飲食身體好。

Anda ingin makan sayuran hijau Dia ingin makan ayam goreng Setiap hari makan 5 jenis buah-buahan Maka kesehatan akan menyertai kita Daging, ikan, kacang-kacangan telur dan susu Ditambah dengan 5 macam polong-polongan Kurangi makanan olahan Biasakan diri untuk makan makanan rendah kalori dan natrium Baca referensi mengenai perbandingan pola makan yang seimbang Pola makan seimbang membuat badan menjadi sehat

	飲ㄧㄣˇ食ㄕˊ	kuliner
	你ㄋㄧˇ想ㄒㄧㄤˇ	pemikiran anda
	貪ㄊㄢ吃ㄔ	rakus
	青ㄑㄧㄥ菜ㄘㄞˋ	sayuran hijau
	天ㄊㄧㄢ天ㄊㄧㄢ	setiap hari
	新ㄒㄧㄣ鮮ㄒㄧㄢ	segar
	肉ㄖㄡˋ魚ㄩˊ	daging dan ikan
	真ㄓㄣ是ㄕˋ	sangatlah
	加ㄐㄧㄚ工ㄍㄨㄥ	olahan
	食ㄕˊ品ㄆㄧㄣˇ	makanan
	儘ㄐㄧㄣˇ量ㄌㄧㄤˊ少ㄕㄠˇ	kurangi
	黃ㄏㄨㄤˊ金ㄐㄧㄣ	emas
	比ㄅㄧˇ例ㄌㄧˋ	perbandingan
	參ㄘㄢ考ㄎㄠˇ	referensi

語文活動

你想身體健康多吃青菜

Jika ingin badan sehat, kamu harus makan banyak sayuran.

我天天去市場買新鮮的肉魚

Saya pergi ke pasar untuk membeli daging dan ikan segar setiap hari.

不要貪吃加工食品

Jangan makan terlalu banyak makanan olahan.

飲食儘量少鹽、油、糖

Saat makan usahakan kurangi garam, minyak dan gula.

台灣小吃真是很好吃

Makanan ringan Taiwan enak sekali.

memo

第九課　購物達人

Pelajaran 9 Ahli Belanja

購物達人

櫻子和婆婆經常去傳統市場、超市或大賣場買東西，偶爾也用網路或電視購物。

櫻子說：「購物不僅要精打細算，索取發票，也要注意品質和有效期限，如有重大消費爭議，可以向消保官反映。」

她們婆媳倆果然是超級購物達人。

Sakura dan mertuanya sering ke pasar, supermarket atau hypermarket untuk membeli barang-barang. Kadang-kadang juga suka belanja lewat online atau televisi.

Sakura berkata, “Ketika berbelanja,kita tidak hanya harus menghitung dengan teliti, meminta bon belanja, tetapi juga harus memperhatikan kualitas dan masa kadaluarsa produk. Jika terjadi perselisihan belanja, hendaknya minta bantuan penengahan ke Lembaga Perlindungan Konsumen.”

Mereka berdua dapat dikatakan sebagai ahli belanja jitu.

	購(ㄍㄡˋ)物(ㄨˋ)	berbelanja
	達(ㄉㄚˊ)人(ㄖㄣˊ)	ahli
	傳(ㄔㄨㄢˊ)統(ㄊㄨㄥˇ)	tradisional
	市(ㄕˋ)場(ㄔㄤˇ)	pasar
	賣(ㄇㄞˋ)場(ㄔㄤˇ)	pusat perbelanjaan
	買(ㄇㄞˇ)東(ㄉㄨㄥ)西(ㄒㄧ)	membeli barang
	精(ㄐㄧㄥ)打(ㄉㄚˇ)	teliti
	索(ㄙㄨㄛˇ)取(ㄑㄩˇ)	mengambil
	發(ㄈㄚ)票(ㄆㄧㄠˋ)注(ㄓㄨˋ)意(ㄧˋ)	perhatikan bon
	重(ㄓㄨㄥˋ)大(ㄉㄚˋ)	besar
	消(ㄒㄧㄠ)費(ㄈㄟˋ)	berbelanja
	她(ㄊㄚ)們(˙ㄇㄣ)	mereka
	超(ㄔㄠ)級(ㄐㄧˊ)	super

語文活動

在超級市場和大賣場都有購物車

Disiapkan kereta belanja di setiap supermarket dan hipermarket.

付錢後要索取發票

Minta bon pembayaran setiap melakukan pembayaran.

買東西要注意有效期限

Perhatikan waktu kadaluarsa saat membeli barang.

她們是消費達人

Mereka ahli belanja.

傳統市場比較熱鬧

Pasar tradisional lebih ramai.

memo

第二冊

目錄

簡易日常用語
Percakapan Sehari-hari
69

第一課　新手媽媽
Pelajaran 1 Menjadi Seorang Ibu
75

第二課　坐月子
Pelajaran 2 Istirahat Sebulan Pasca Persalinan
83

第三課　寶貝的誕生
Pelajaran 3 Kelahiran Bayi
91

第四課　家庭守護網
Pelajaran 4 Jaring Pelindung Keluarga
99

第二冊

第五課　寶貝上學去

Pelajaran 5 Si Buah Hati Pergi ke Sekolah

107

第六課　家庭聯絡簿

Pelajaran 6 Buku Komunikasi Keluarga

115

第七課　幸福三代情

Pelajaran 7 Kebahagiaan Tiga Generasi

123

第八課　我的鄰居

Pelajaran 8 Tetangga Saya

131

第九課　歡喜你我他

Pelajaran 9 Menyukai Setiap Orang

139

memo

簡單會話

簡易日常用語

謝(ㄒㄧㄝˋ)謝(ㄒㄧㄝˋ)你(ㄋㄧˇ)

不(ㄅㄨˋ)客(ㄎㄜˋ)氣(ㄑㄧˋ)

不(ㄅㄨˋ)好(ㄏㄠˇ)意(ㄧˋ)思(˙ㄙ)

對(ㄉㄨㄟˋ)不(ㄅㄨˋ)起(ㄑㄧˇ)

沒(ㄇㄟˊ)關(ㄍㄨㄢ)係(ㄒㄧˋ)

等(ㄉㄥˇ)一(ㄧˊ)下(ㄒㄧㄚˋ)

再(ㄗㄞˋ)見(ㄐㄧㄢˋ)

路(ㄌㄨˋ)上(ㄕㄤˋ)小(ㄒㄧㄠˇ)心(ㄒㄧㄣ)

太(ㄊㄞˋ)棒(ㄅㄤˋ)了(˙ㄌㄜ)

恭(ㄍㄨㄥ)喜(ㄒㄧˇ)你(ㄋㄧˇ)

Terima kasih

Sama-sama

Maaf, permisi

Maaf

Tidak apa-apa

Tunggu sebentar

Sampai jumpa

Hati-hati di jalan

Hebat sekali

Selamat

祝你生日快樂

新年快樂

別擔心

你好厲害

你錯了

等一下

請說慢一點

Saya ucapkan selamat ulang tahun

Selamat Tahun Baru

Jangan khawatir

Anda hebat sekali

Anda salah

Tunggu sebentar

Mohon bicara pelan-pelan

memo

第一課 新手媽媽

Pelajaran 1 Menjadi Seorang Ibu

新手媽媽

媳婦懷孕了！她第一次當媽媽，既高興又緊張。初次到醫院產檢。醫生說明懷孕初期會害喜嘔吐，但接著會漸漸改善；還叮嚀我們飲食要注意營養，及多看美好事物，讓心情保持愉快。

Menantu telah hamil. Ini pertama kalinya ia menjadi ibu, ia merasa senang dan sekaligus tegang. Ini pertama kalinya ia memeriksakan diri ke rumah sakit. Dokter menjelaskan ketika wanita hamil akan muncul gejala awal mual dan muntah, tetapi lama-lama keadaan ini akan membaik. Dokter mengingatkan agar wanita hamil makan makanan yang bergizi, banyak melihat pemandangan yang cantik, agar suasana hati tetap baik.

護理師，以前通稱護士，給媳婦一本「孕婦健康手冊」，親切的為她做衛教指導，提醒將檢查結果記錄在手冊上。

此外，有一些懷孕禁忌的傳聞，如剪刀的使用，也要注意安全。這段孕期生活，對媳婦來說，真是一種全新的體驗。

Perawat memberikan anak perempuan saya buku pedoman kesehatan untuk ibu hamil. Perawat dengan ramah mengajari dan mengingatkan dia untuk mencatat hasil pemeriksaan dalam buku itu.

Di samping itu, ada juga pantangan yang harus diperhatikan saat hamil, misalnya jagalah keamanan saat menggunakan gunting. Bagi anak perempuan, kehidupan di masa hamil ini merupakan pengalaman baru.

	新手	baru
	懷孕	hamil
	第一次	pertama kali
	產檢	pemeriksaan kehamilan
	說明	menerangkan
	初期	masa awal
	害喜	gejala awal kehamilan
	嘔吐	muntah
	改善	membaik
	護士	suster
	健康	sehat
	記錄	mencatat
	禁忌	pantangan
	剪刀	gunting

語文活動

第一次產檢，醫院會發一本「孕婦健康手冊」
Pemeriksaan kandungan pertama kali, rumah sakit akan membagikan satu buku manual panduan kesehatan ibu hamil.

之後，每次產檢記得帶這本手冊
Di lain waktu, setiap kali pemeriksaan kandungan harus ingat untuk membawa buku manual ini.

懷孕會害喜嘔吐，是正常的，別擔心
Muntah-muntah saat hamil itu normal. Jangan khawatir.

懷孕期間，不能隨便用藥
Selama hamil jangan sembarangan makan obat.

注意飲食營養，心情愉快
Perhatikan gizi makanan, maka hati akan gembira.

memo

第二課　坐月子

Pelajaran 2 Istirahat Sebulan Pasca Persalinan

坐月子

媳婦產後出院回家，我開始幫她坐月子。

我煮了麻油雞、生化湯和杜仲腰子，可以促進她子宮收縮、預防腰酸。飲食以藥膳調理為主，不但美味，還可祛寒與恢復體力。

Istirahat Sebulan Pasca Persalinan

Sepulang dari rumah sakit setelah melahirkan, saya membantu menantu saya zuo yue zi (istirahat pasca persalinan).

Saya memasak ayam minyak wajen, sup sheng hua dan sup ginjal du zhong. Sup ini membantu mempercepat pengecilan rahim dan dapat mencegah sakit pingang. Semua sup herbal ini tidak hanya enak, tetapi juga dapat menyembuhkan, mengembalikan tenaga, dan mengusir dingin.

在臺灣，坐月子會吃加了米酒的麻油雞；在東南亞，月子餐常用雞肉加薑、辣椒和醬油料理；在歐美國家，比較重視休息和運動。

兒子提醒媳婦不要吹風、碰冷水或看書，甚至請了陪產假，照顧新生兒，希望媳婦多休息養身，不要太勞累。因為月子做得好，健康沒煩惱！

Di Taiwan, selama istirahat pasca melahirkan wanita harus makan ayam minyak wijen yang ditambah arak putih, sedangkan di Asia Tenggara, kebanyakan makan ayam yang dimasak tambah jahe, cabe, dan kecap. Di negara-negara Eropa, sehabis melahirkan lebih mementingkan banyak istirahat dan olahraga.

Anak saya mengingatkan menantu jangan kena angin, menyentuh air dingin ataupun membaca buku. Dia bahkan mengambil cuti untuk menemani istrinya yang sedang hamil untuk membantu menjaga bayi yang baru lahir. Ia berharap istrinya dapat banyak istirahat, tidak terlalu kelelahan. Sehabis melahirkan, kita harus beristirahat (zuo yue zi) dengan baik, supaya tidak mempengaruhi kesehatan di masa depan.

	坐月子	istirahat sebulan pasca persalinan
	出院	pulang dari rumah sakit
	回家	pulang ke rumah
	開始	mulai
	麻油雞	sup ayam minyak wijen
	促進	mendorong, menstimulasi
	子宮	rahim
	收縮	penyusutan
	藥膳	obat herbal
	美味	enak
	驅寒	mengusir dingin
	恢復	memulihkan
	體力	tenaga
	料理	masakan
	希望	berharap
	因為	karena

語文活動

自然生產，三天後就出院回家
Setelah kelahiran normal, 3 hari kemudian boleh keluar rumah sakit.

習俗不同，坐月子的方式也不一樣
Tradisi berbeda, cara istirahat pasca persalinan

在台灣，產後飲食料理主要是中藥膳
Di Taiwan, masakan utama pasca persalinan adalah sup herbal ala Cina.

中藥膳可驅寒及恢復體力
Sup herbal dapat mengusir dingin dan memulihkan tenaga badan.

希望你們很快就適應
Kami harap kalian dapat beradaptasi dengan cepat.

memo

第三課　寶貝的誕生

Pelajaran 3 Kelahiran Bayi

寶貝的誕生

寶寶出生了，模樣真可愛。雖然寶寶的「新生兒篩檢」報告，一切都正常，但是醫生叮嚀，如果出現異常吐奶、哭鬧不休，要趕快帶回醫院檢查。愈早發現疾病，便能及時接受治療。

Bayi telah lahir, wajahnya menggemaskan. Meskipun hasil laporan pemeriksaan bayi sehat semuanya normal, tetapi dokter mengingatkan, apabila bayi muntah susu tanpa sebab, menangis terus, harus segera diperiksakan ke dokter. Jika ada penyakit, dapat segera diobati.

護理師提醒我，記得依「寶寶手冊」定期打預防針，做生長評估；平日要注意寶寶營養與體溫變化。

俗話說：七坐、八爬、九發牙，願寶貝都能平安健康長大。

Suster mengingatkan saya untuk menyuntik imunisasi secara teratur sesuai dengan buku pedoman kesehatan bayi, melakukan pencatatan pertumbuhan, dan memperhatikan nutrisi bayi serta perubahan suhu badan bayi.

Seperti peribahasa mengatakan tujuh bulan duduk, delapan bulan merangkak, sembilan bulan tumbuh gigi, semoga bayi saya dapat tumbuh dengan sehat.

	出生	lahir
	可愛	lucu
	雖然	walaupun
	正常	normal
	趕快	secepatnya
	檢查	memeriksa
	愈早	makin dini
	接受	menerima
	疾病	penyakit
	治療	menyembuhkan
	提醒	mengingatkan
	手冊	buku pedoman
	預防針	imunisasi
	生長	pertumbuhan
	評估	mengevaluasi
	平日	hari biasa

語文活動

出生後要做「新生兒篩檢」

Setelah lahir, harus melaksanakan pemeriksaan bayi.

寶寶又健康又可愛

Bayinya sehat dan lucu.

護士提醒要定期打預防針

Perawat mengingatkan untuk menyuntik imunisasi secara berkala.

預約時間，記在「寶寶手冊」

Waktu janji dicatat di buku manual bayi.

也要做生長評估

Juga harus melakukan pengamatan pertumbuhan bayi.

memo

第四課　家庭守護網

Pelajaran 4 Jaring Pelindung Keluarga

家庭守護網

電視新聞播報：「5歲小孩為了找媽媽，從5樓摔落4樓……」

瑪麗的先生提醒她，不可以將孩子單獨留在家中，以免發生危險，並違反《兒童及少年福利與權益保障法》，簡稱《兒少權法》。先生說：「此法律主要規範兒少權益、福利保護措施、通報責任及罰責等。」

Berita melaporkan: anak berusia lima tahun, jatuh dari lantai 5 ke lantai lantai 4 karena mencari ibunya.

Suami Maria mengingatkannya untuk tidak membiarkan anak mereka berada sendirian di rumah agar terhindar dari kecelakaan, dan tidak melanggar Undang-undang Perlindungan Anak, disingkat dengan UU Anak. Suami berkata: “hukum ini bertujuan untuk menentukan hak anak, melindungi kesejahteraan anak, memberitahukan tanggung jawab dan sanksi dari kelalaian.”

瑪麗說：「有《兒少權法》，真好！」

如果兒童或少年發生各類緊急事件，例如：虐待、疏忽、遺棄或性侵害，立即撥打110、113或向警方報案。

守護家庭，人人有責！

Maria berkata : “Bagus sekali dengan adanya (Undang-undang Perlindungan Anak).”

Apabila anak di bawah umur atau anak remaja mengalami masalah darurat, misalkan disiksa, terlalaikan, terlantar ataupun dilecehkan secara seksual, segera hubungi 110 atau 113 atau laporkan ke polisi

Semua orang bertanggung jawab untuk melindungi keluarga masing-masing

	小孩	anak kecil
	單獨	sendirian
	中心	pusat
	違反	melanggar
	兒童	anak-anak
	法律	hukum
	福利	kesejahteraan
	責任	tanggung Jawab
	各類	berbagai macam
	疏忽	kelalaian
	事件	kejadian
	性侵害	pelecehan seksual
	立即	segera
	報案	melapor ke polisi

語文活動

不能將小孩單獨留在家裡
Jangan biarkan anak sendirian di rumah.

不但發生危險，還違反法律
Tidak hanya berbahaya tetapi juga melanggar peraturan hukum.

遇到疏忽、虐待、性侵害，立刻報案
Jika terdapat kelalaian, penyiksaan,dan pelecehan seksual segera laporkan ke polisi.

直撥110 或 113
Tekan langsung 110 atau 113.

保護兒童，人人有責任
Setiap orang mempunyai kewajiban untuk melindungi anak-anak.

memo

第五課　寶貝上學去

Pelajaran 5 Si Buah Hati Pergi ke Sekolah

寶貝上學去

今天收到女兒的國小入學通知單，寶貝要上小學了！瑪麗問先生：「女兒在上學前，應該要注意什麼呢？」

先生說：「我們要先教孩子的事情，包括早睡早起、自己穿衣襪、吃早餐、認識學校環境及熟悉上下學路線。」

Si Buah Hati Pergi ke Sekolah

Hari ini saya menerima surat pemberitahuan anak masuk sekolah dasar, si buah hati sudah mau mulai sekolah! Maria bertanya kepada suami, “Apa saja yang perlu diperhatikan sebelum putri kita pergi ke sekolah ? ”

Suaminya menjawab, “Yang perlu kita ajarkan ke anak adalah bangun pagi, memakai baju dan kaos kaki sendiri, sarapan, belajar beradaptasi lingkungan sekolah dan mengenal jalan pergi dan pulang sekolah.”

瑪麗接著說：「還要養成睡前整理書包的好習慣。」

奶奶說：「對！讓她儘早適應學校生活，未來學習之路，才能更加順利。」

Maria berkata, “Selain itu, juga harus membiasakan diri untuk merapikan tas sekolah sebelum tidur.”

Nenek berkata, “Benar! Ia harus bisa cepat beradaptasi dengan kehidupan sekolah, agar masa belajarnya di masa depan berjalan lancar.”

	女ㄋㄩˇ兒ㄦˊ	anak perempuan
	前ㄑㄧㄢˊ面ㄇㄧㄢˋ	depan
	應ㄧㄥ該ㄍㄞ	seharusnya
	甚ㄕㄜˊ麼˙ㄇㄜ	apa
	事ㄕˋ情ㄑㄧㄥˊ	masalah
	包ㄅㄠ括ㄍㄨㄚ	termasuk
	早ㄗㄠˇ起ㄑㄧˇ	bangun pagi
	自ㄗˋ己ㄐㄧˇ	aendiri
	穿ㄔㄨㄢ衣ㄧ	memakai baju
	認ㄖㄣˋ識ㄕˋ	mengenal
	環ㄏㄨㄢˊ境ㄐㄧㄥˋ	lingkungan
	熟ㄕㄡˊ悉ㄒㄧ	kenal baik
	路ㄌㄨˋ線ㄒㄧㄢˋ	jalur
	養ㄧㄤˇ成ㄔㄥˊ	terbiasa
	未ㄨㄟˋ來ㄌㄞˊ	masa depan

語文活動

- 下個星期一，女兒讀小學一年級了
  Anak perempuan saya akan masuk kelas 1 SD Senin depan.

- 要養成早睡早起的好習慣
  Biasakan diri untuk tidur lebih awal dan bangun lebih pagi.

- 甚麼事情能做應該自己做
  Jika bisa lakukan sendiri, hendaknya diselesaikan secara pribadi.

- 認識學校環境
  Mengenal lingkungan sekolah.

- 熟悉上學和回家路線
  Mengenal jalan ke sekolah dan pulang.

memo

第六課　家庭聯絡簿

Pelajaran 6 Buku Komunikasi Keluarga

家庭聯絡簿

金亞說：「寶貝的書包裡有課本、作業簿，怎麼還有一本家庭聯絡簿呢？

先生回應：「家庭聯絡簿，是親師溝通的重要工具，裡面傳達當天規定的作業、隔天該帶的用品，以及學校活動相關訊息等。」

Jin Ya berkata, “Di dalam tas sekolah si buah hati ada buku sekolah, buku PR, kok masih ada lagi satu buku komunikasi keluarga ? ”

Suaminya menjawab, “Buku komunikasi keluarga adalah alat interaksi yang sangat penting antara orang tua dan guru. Di dalamnya ada catatan tentang PR yang ditetapkan hari itu, barang yang harus dibawa keesokan harinya, dan informasi kegiatan sekolah.”

「還有家長填寫的意見欄，能與老師做雙向聯繫管道。最後，等孩子的功課完成後，家長先檢查再簽姓名。」

金亞說：「聯絡簿這麼重要啊！我們要更加妥善使用！」

Kemudian ada kolom khusus untuk diisi orang tua yang bisa dijadikan jalur komunikasi antara keluarga dan sekolah. Terakhir, setelah anak kita menyelesaikan PR, kita dapat memeriksa PR nya kemudian menandatangani.

Jin ya berkata, “Buku komunikasi begitu penting ya! Kita harus menggunakannya dengan sebaik-baiknya.”

	裡面	di dalam
	課本	buku pelajaran
	作業	buku PR
	親師	guru
	溝通	komunikasi
	工具	alat
	規定	ketentuan
	等待	menunggu
	意見欄	kolom pendapat
	做事	mengerjakan
	完成	selesai
	姓名	nama
	更加	makin
	妥善	sebaik-baiknya
	使用	menggunakan

語文活動

兒子書包裡面有課本、作業簿和連絡簿

Di dalam tas anak ada buku pelajaran, PR dan buku komunikasi.

連絡簿是親師溝通工具

Buku komunikasi adalah alat komunikasi antara orang tua dan guru.

老師規定作業要完成

PR yang ditentukan guru harus diselesaikan.

意見欄是家長與老師聯繫管道

Kolom pendapat adalah jalur komunikasi antara guru dan orang tua.

我們要更加妥善使用

Kita harus mempergunakan buku komunikasi dengan sebaik-baiknya.

memo

第七課　幸福三代情

Pelajaran 7 Kebahagiaan Tiga Generasi

幸福三代情

雅君和先生經常加班，因此孩子成長過程，都由公婆代為照顧。看著公公陪孩子使用電腦、一起打電動、聊天談心、分享人生經驗，子孫融洽的情景，雅君心中充滿感激。

Ya jun dan suaminya sering kerja lembur, oleh karena itu anak-anak diasuh oleh mertua. Melihat bapak mertua menemani anak bermain game dengan komputer, curhat, dan membagi pengalaman hidupnya, Ya jun sangat terharu dan berterima kasih melihat hubungan yang harmonis antara cucu dan kakek.

先生說：「家有一老，如有一寶，我們需要加倍孝順父母、幫忙分擔家務，努力經營家庭和親子關係。」雅君也贊成這樣的觀念，決定利用假日多陪伴公婆與孩子，讓家庭生活更加溫馨與美滿。

Suami berkata, “Orang tua bagaikan harta karun kita. Kita harus lebih berbakti kepada orang tua, membantu berbagi pekerjaan rumah tangga, menjalin hubungan baik antara anak dan orang tua.” Ya jun juga setuju dengan ide ini dan memutuskan untuk menghabiskan lebih banyak waktu dengan mertuanya dan anak-anak saat libur, agar keluarga lebih harmonis dan bahagia.

	幸福	kebahagiaan
	三代	tiga generasi
	加班	lembur
	電腦	komputer
	電動	bermain komputer
	談心	curhat
	感激	berterima kasih
	加倍	berlipat ganda
	孝順	berbakti
	經營	membina
	關係	hubungan
	決定	memutuskan
	假日	hari libur
	陪伴	menemani
	美滿	sempurna

語文活動

一家三代同堂是最幸福

Tiga generasi tinggal bersama merupakan hal yang paling membahagiakan.

假日全家一起出遊，關係愈來愈親切

Hubungan keluarga makin dekat dengan tamasya bersama di hari libur.

兒子、媳婦孝順，家庭更美滿

Anak dan menantu dapat berbakti, keluarga akan makin harmonis dan sempurna.

他決定今天不加班

Ia memutuskan untuk tidak lembur hari ini.

多時間陪伴父母和小孩

Lebih banyak waktu untuk menemani orang tua dan anak.

memo

第八課　我的鄰居

Pelajaran 8 Tetangga saya

我的鄰居

良子剛來臺灣時，人生地不熟，語言又不通，見到鄰居也不太敢打招呼。

經過家人鼓勵，努力克服害羞的個性，發揮優點，參與社區活動，如：擔任志工、學習歌舞、烹煮家鄉菜等，為周遭注入豐富的生活元素。左鄰右舍非常喜歡她，常常關心她的生活需求。

Ketika Liang Zi baru tiba di Taiwan, ia merasa asing, dan belum bisa berbahasa Mandarin. Jika bertemu dengan tetangganya, ia tidak berani menyapa.

Atas dukungan keluarganya, dia berusaha mengatasi kepribadiannya yang pemalu, dan menunjukkan kelebihannya. Ia berpartisipasi dalam kegiatan masyarakat, seperti: menjadi sukarelawan, belajar menari, memasak masakan rumah, berteman dengan orang-orang di sekitarnya. Para tetangga sangat menyukainya dan sering memperhatikan kebutuhannya.

久了，良子越來越享受相互幫助的人情味，也漸漸瞭解臺灣人總是津津樂道『遠親不如近鄰』的原因。

Setelah terbiasa, Liang zi makin menikmati kehidupan yang saling membantu ini, dan ia juga mulai mengerti makna “tetangga yang dekat lebih baik dibanding keluarga yang jauh.”

	鄰居	tetangga
	不熟	asing
	勇敢	berani
	打招呼	menyapa
	克服	mengatasi
	優點	kelebihan
	歌舞	tarian
	烹煮	memasak
	周遭	lingkungan sekitar
	注入	injeksi
	需求	keperluan
	左鄰右舍	tetangga sekitar
	長久	lama
	享受	menikmati
	幫助	membantu
	津津樂道	menikmati

語文活動

遇到左鄰右舍，要打招呼
Tutur sapa saat bertemu dengan tetangga.

不熟的鄰居，慢慢變成朋友
Tetangga yang tidak kita kenal dapat menjadi teman secara perlahan-lahan.

我將長久居住在台灣
Saya akan menetap di Taiwan dalam jangka waktu panjang.

我烹煮家鄉菜與大家分享
Saya memasak makanan ala kampung halaman saya dan membagikan kepada semua.

勇敢克服困難
Mengatasi kesulitan dengan berani.

memo

第九課 歡喜你我他

Pelajaran 9 Menyukai Setiap Orang

歡喜你我他

麗雅為人親切樂觀。平時與朋友月珠、美玉互動密切，三個家庭經常一起聯誼。

假日時，她們結伴帶孩子爬山，親近大自然，分享育兒經驗。這樣的過程，使大家感情更融洽，都認為那是很好的親子活動。除此之外，她們也有共同的興趣，喜歡擔任社區志工，不斷自我反省與實踐，尋找生活的意義。原來，快樂泉源就是這麼簡單！

Menyukai Setiap Orang

Liya adalah orang anak yang ramah dan ceria. Biasanya, ia berteman dekat dengan temannya Yue Zu dan Mei Yu, tiga keluarga ini sering keluar bersama. Saat libur, mereka berkumpul dan masing-masing membawa anak pergi memanjat gunung, mendekatkan diri dengan alam, berbagi pengalaman dalam mengasuh anak. Dalam proses pertemanan ini, mereka memiliki hobi yang sama, seperti senang menjadi sukarelawan, dan terus-menerus introspeksi diri dan mempraktekkan apa yang dipelajari untuk menemukan makna kehidupan. Ternyata sumber kebahagiaan itu sangatlah mudah.

	親切	ramah
	樂觀	ceria
	朋友	teman
	聯誼	sosialisasi
	結伴	bersama-sama
	爬山	naik gunung
	這樣	dengan begitu
	那是	itu
	共同	bersama-sama
	社區	komunitas
	志工	sukarelawan
	反省	introspeksi
	實踐	merealisasikan
	意義	makna
	原來	ternyata

語文活動

個性親切樂觀
Sifatnya optimis dan mudah berteman.

同鄉朋友久久聯誼一次。
Teman sekampung berkampung sesekali.

有時結伴爬山
Kadang-kadang naik gunung bersama.

當社區志工
Menjadi sukarelawan komunitas.

原來「為善最樂」的意義是這樣
Ternyata artinya “Berbuat kebaikan adalah hal yang paling membahagiakan” adalah begitu.

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中印語)/張明文總編輯.
-- 增訂二版. -- 臺北市:教育部, 民 112.12
冊; 公分
第 1、2 冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42　　112019578

成人基本識字雙語教材（中印語）第一、二冊

發 行 人：潘文忠
出版單位：教育部
指導單位：教育部終身教育司
審查委員：馮燕妮
編輯單位：新北市政府教育局
總 編 輯：張明文
執行總編：林玉婷
主　　編：歐亞美
執行編輯：洪英淑
母語翻譯：何瓔穎
教材諮詢：新北市政府教育局新住民國際文教科
承辦單位：新北市淡水區坪頂國民小學
定　　價：新臺幣 50 元
展 售 處：1. 五南文化廣場
電話：04-22260330 轉 820、821
地址：台中市中山路 6 號
2. 國家書局（秀威資訊科技股份有限公司）
電話：02-25180207 轉 12
地址：台北市松江路 209 號 1 樓
3. 三民書局電話：02-23617511 轉 114
地址：100 台北市中正區重慶南路一段 61 號
4. 國家教育研究院（教育資源及出版中心）
電話：02-33225558 轉 173
地址：106 台北市和平東路 1 段 181 號 1 樓

初版 1 刷：中華民國 102 年 06 月　修訂二版：中華民國 112 年 12 月
ISBN: 978-626-345-377-7　GPN: 1011201665
印　　刷：辰皓國際出版製作有限公司

本編著係採用創用 CC「姓名標示　非商業性　禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/

成人基本 中印語 識字雙語教材

Buku Pengenalan Huruf Mandarin Dasar Untuk Dewasa

教育部　發行